

Janvier, Mois de la sensibilisation à la maladie d'Alzheimer

## Beresford démontre son soutien aux familles affectées



**A**fin de souligner le mois de la sensibilisation à la maladie d'Alzheimer ainsi que de démontrer notre support aux personnes et familles touchées par cette maladie, le maire de la Ville de Beresford, M. Edgar Aubé, en compagnie de Mme Huguette Duguay Coordinatrice Premier lien à la Société Alzheimer du NB et de Mmes Denise Boudreau, Émilienne Blanchard et Claudette Boudreau; toutes des bénévoles, ont hissé le drapeau de sensibilisation à l'Alzheimer au mât de courtoisie de la Ville de Beresford, il y flottera tout le mois de janvier.

Un diagnostic de troubles neurocognitifs n'est pas facile. Établir un lien avec une communauté de soutien peut faire une différence en éliminant l'incertitude et les inconnus. La Société Alzheimer peut être le premier lien au soutien pour vous aider à bien vivre avec un trouble neurocognitif.

Ce mois-ci, aidez à sensibiliser le monde au soutien disponible aux personnes atteintes de troubles neurocognitifs au Canada. Consultez [www.alzheimer.ca/PremierLien](http://www.alzheimer.ca/PremierLien) pour en savoir plus. □

*La ville de Beresford*

*January, Alzheimer's Awareness Month*

## Beresford shows support for affected families

**T**o mark Alzheimer's Awareness Month and to demonstrate our support to people and families affected by Alzheimer's disease, the Town of Beresford mayor, M. Edgar Aubé, accompanied by Mrs. Huguette Duguay First Link Coordinator at Alzheimer Society of NB and Mrs. Denise Boudreau, Émilienne Blanchard and Claudette Boudreau; all volunteers, raised the awareness flag on the courtesy flag pole of the Town of Beresford. The flag will flow there all of January.

A diagnosis of dementia is not easy. Connecting to a community of support can make a big difference by eliminating uncertainty and unknowns. The Alzheimer Society can be the first link to that support to help you live well with dementia.

This month, help raise awareness for the support that's available for people living with dementia across Canada – learn more by visiting [www.alzheimer.ca/FirstLink](http://www.alzheimer.ca/FirstLink) □

*The Town of Beresford*

**GMC**  
NEW YEAR  
NEW RIDE  
SIERRA 1500 LIMITED  
BY 0.99% **72**  
RESERVE YOURS TODAY

**LOUNSBURY**  
AUTOMOTIVE  
1870, ave St-Peter  
Bathurst  
**547-0707**  
Nous achetons votre vieux véhicule  
Estimation gratuite

**GMC**  
NEW YEAR  
NEW RIDE  
2022 TERRAIN  
**2.9%**  
LEASE FINANCE  
UP TO 48 MONTHS UP TO 84 MONTHS  
RESERVE YOURS TODAY

Guignolée 2021

## Une belle collaboration



**L**e 12 décembre dernier, la Guignolée des Chevaliers de Colomb battait son plein. Si les Chevaliers de Colomb ne passaient de porte en porte et recevaient des dons à leur local, les pompiers de Beresford, quant à eux, déployés sur la Principale, amassaient la somme de 6010 \$.

Comme le mentionne le chef Gérald Godin : « Il s'agit du plus grand montant accumulé depuis que nous nous impliquons dans ce projet! » et dire « De la part des plus démunis qui pourront profiter d'un bon repas de Noël, nous vous remercions 6010 fois!! »

### Message du Grand Chevalier Roger Mazerolle

Le conseil 8189 des Chevaliers de Colomb Beresford tient à remercier la communauté pour sa très grande générosité pour les dons à la guignolée 2021.

Nous voulons spécialement remercier la participation de la brigade des pompiers volontaires de Beresford pour son excellent travail en cette journée de la guignolée. Un gros merci au chef pompier Gérald Godin et son équipe. ☐

Paroisse St-Coeur-de-Jésus

## Une campagne qui porte fruits

**L**a loterie paroissiale organisée par la paroisse St-Coeur-de-Jésus a rapporté la somme nette de 23,600 \$ qui sera divisée entre les 4 communautés chrétiennes.

Lors des 5 tirages de décembre, 25 000 \$ ont été remis en prix sur une somme totale de 48 600 \$.

La paroisse remercie tous ceux et celles qui ont participé à cette campagne de financement. ☐

Visitez le site de la ville à :  
Visit the Town website at:  
[www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

## Bloc-notes de gilles



### Mais qu'est-ce qu'on peut faire en janvier?

Les Fêtes passées, on s'est bien amusé... comme on a pu avec toutes les restrictions à cause de la COVID-19... c'était agréable malgré tout.

Maintenant, on se demande quoi faire pour avoir du plaisir, du bon temps en janvier.

Si tu aimes le grand air... les sentiers de motoneige et de VTT sont là.

Il y a les marches de santé, à pieds ou en raquettes, que tu peux faire. Par beau temps, pas trop de vent, juste un soleil droit dans le ciel... une marche d'une demi-heure, c'est excellent pour être de bonne humeur en entrant.

Si tu es encore plus sportif... il y a la piscine ou les pentes de ski qui t'attendent. En groupe c'est formidable itou.

Un petit tour à la patinoire soit pour patiner, jouer au hockey ou regarder jouer les autres. Ça aussi c'est un beau moment qui apporte du bonheur. Et du bonheur en ce moment on en veut tous un peu plus... on le mérite.

Un film, un spectacle, une exposition près de chez toi apporte aussi du bonheur. Faut en profiter. Tu peux aussi passer à la bibliothèque pour faire une découverte... Demande conseil, tu seras surpris comme il y a beaucoup de nouveaux livres et plein de nouveautés pour te rendre heureux.

Si tu regardes bien, il y a encore des restaurants qui peuvent te recevoir, le moment d'une évasion pour l'esprit, et l'occasion de ne pas avoir à préparer le repas ni de faire la vaisselle.

Pis, il y a, dans ton salon, les petits verres de cocktails exotiques qui réconfortent quand on en prend avec modération évidemment. Seul ou avec d'autres (en nombre limité) c'est un autre beau moment à passer... en janvier après avoir visité le magasin d'alcool NB pour y découvrir quelque chose de nouveau qu'on a jamais goûté avant aujourd'hui.

À ta santé, et Bonne année 2022!

**BONNE ANNÉE 2022!**

**StHubert Express**



**HEURES D'OUVERTURE**  
TOUS LES JOURS 11 h à 19 h

**Information : 548-1103**

[www.st-hubert.com](http://www.st-hubert.com)

Projet papillon Satyre Fauve  
des maritimes

## Appel aux artistes

**L**a Ville de Beresford et son comité de développement culturel lancent une nouvelle initiative artistique et désirent créer une statue du papillon emblématique de notre ville, le Satyre Fauve des maritimes, qu'on peut voir sur la photo ci-dessous. (Gracieuseté de Valérie Chouinard Photographie).

Cette statue sera installée sur la rue du Parc est, à proximité du marais. Outre la valeur artistique et visuelle de cette installation, cette statue se veut également une méthode de sensibilisation à ce papillon, à sa fragilité et à notre devoir de conservation envers celui-ci et nos marais.

Les artistes intéressés peuvent obtenir le formulaire afin de faire une proposition visitant le site web de la Ville de Beresford au [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca) □



*Maritime Ringlet Butterfly  
project*

## Call for artists

**T**he Town of Beresford and its Cultural Development Committee are launching a new artistic initiative and hope to create a statue of our town's emblematic butterfly, the Maritime Ringlet Butterfly, which can be seen in the photo below. (Courtesy of Valérie Chouinard Photographie).

This statue will be installed on Park East Street, near the marsh. In addition to the artistic and visual value of this installation, this statue is also a method of raising awareness of this butterfly, its fragility and our duty to conserve it and our marshes. Interested artists can obtain a proposal form by visiting the Town of Beresford's website at [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca). □



▲ Le lundi 20 décembre 2021 avait lieu la 10e séance ordinaire du 18e conseil municipal de Beresford au centre Rodolphe-Boudreau présidée par le maire Edgar Aubé.

▲ Le maire Aubé proclamait le mois de janvier 2022, le « Mois de la sensibilisation à la maladie d'Alzheimer » dans la ville de Beresford. On fera la levée du drapeau de la Société Alzheimer selon la journée choisie par la Société Alzheimer Nouveau-Brunswick et les épingles de myosotis seront disponibles lors de cette journée.

▲ Le conseil de ville accordait à Guy-Laine Legacé sa permanence pour le poste de directrice de projets en loisirs, tourisme et développement communautaire en date du 1er janvier 2022.

▲ Le comité MADA-Beresford s'est réuni le 25 novembre dernier. Le conseiller DeGrâce a avisé les membres que le budget présenté au conseil avait été accepté. Les membres ont donc procédé à l'achat de 3 boîtes à jardin surélevées à un coût plus bas que le montant estimé. Le programme Frigo Med a également été amorcé. La prochaine rencontre du comité aura lieu le 13 janvier 2022.

▲ La brigade des pompiers a participé à la guignolée du 12 décembre avec les Chevaliers de Colomb de Beresford.

▲ Des pompiers formateurs ont suivi une session de formation et des exercices d'entraînement avaient lieu avec la brigade de Robertville.

▲ Deux pompiers volontaires de Beresford recevaient en décembre leur certification.

▲ Un sous-comité au Comité consultatif régional sur l'adaptation aux changements climatiques fut formé pour étudier les soumissions reçues. L'appel d'offres devra être relancé du fait que les soumissions reçues ne répondaient pas aux critères souhaités.

▲ Un total de 5 permis a été émis pendant le mois de novembre 2021 pour une somme totale de 137 500 \$.

▲ C'est le 1er décembre que le maire Aubé participait à une cérémonie d'inauguration du projet de boîtes postales dans le lotissement Foulém.

▲ Le 1er décembre, la ville procédait aux installations de ses décorations de Noël dans

la ville.

▲ Le 14 décembre dernier, la ville effectuait un prélèvement d'échantillon pour la détermination de la létalité aiguë d'effluents de la lagune.

▲ Le nombre de visiteurs à l'Écomarché est passé d'environ 1 000 en 2019 à 500 cette année en 2021 (il n'y avait pas d'Écomarché en 2020 en raison des restrictions de la COVID-19). L'absence des restaurants et des touristes à l'Écomarché expliquerait cette diminution.

▲ La ville de Beresford demandait en décembre, à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, l'autorisation d'emprunter la somme de 928 000 \$ au maximum pour une durée maximale de 10 ans pour les services relatifs aux transports sur les rues Godin, Gagnon et Doucet.

▲ Aussi, la Ville demandait 900 000 \$ pour le Projet sur les rues Godin, Gagnon et Doucet d'une Station de pompage des systèmes d'eau et égout au maximum pour une durée maximale de 25 ans.

▲ Pour une période de deux ans, la Ville demandait aussi un emprunt de 5 030 000 \$ pour son financement intérimaire en attendant le remboursement fédéral/provincial.

▲ La Ville de Beresford a lancé un appel d'offres pour se procurer des jeux d'eau à être installés dans le quartier des loisirs. Le comité recommandait, parmi les 3 offres reçues, d'accepter l'offre de ABC Recreation au montant de 167 281,50 \$ (TVH en sus).

▲ Comme les prochaines élections municipales ont été devancées au mois de novembre 2022, suite à l'annonce de la réforme municipale, le mandat de maire-adjoint du conseiller Jean Guy Grant prendra fin le 31 décembre pour permettre aux autres conseillers d'agir en tant que maires-adjoints avant les prochaines élections.

▲ Le conseiller Bruno Poirier était nommé maire-adjoint pour la période de deux mois commençant le 1er janvier et se terminant le 28 février 2022.

▲ Les conseillers Gilles DeGrâce, Brigitte Couturier et Anne Bard-Lavigne effectueront chacun un mandat d'une durée de 3 mois à titre de maires-adjoints, de mars à mai; de juin à août et de septembre à novembre 2022. □

## Personnes Ressources

**Alcooliques anonymes (AA)**  
Robert F. 783-2421

**Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)**  
Chris Flann 655-7499

**Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)**  
Lee Benoit 227-3866

**Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)**  
James Rossignol 783-8866

**Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)**  
Edgar Aubé 542-1500  
542-9092

**Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)**  
Julia Maury 542-2704

**Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)**  
542-2727

**Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)**  
René Doucet 542-2602

**C. Chrétien Evangélique (Church - other)**  
Luc Poirier 547-0988

**Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)**  
Ville de Beresford  
542-2703 542-2727

**Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)**  
Centre (location) 542-2727  
Curling 542-1500/542-9092

**Chambre de commerce du Grand Bathurst (Chamber of Commerce)**  
548-8100

**Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)**  
Roger Mazerolle 544-0785

**Conseil Alpha Bathurst Chaleur**  
Gérald Lavigne 542-9575

**Chorale Emmanuelle (Choir)**  
Edna Gauvin 546-3074

**C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)**  
Maryse Arsenaull, prés.  
430-3848/544-1481  
Olida Lagacé, location  
542-9530/542-1081

**Club VTT / ATV Chaleur**  
546-5469/480-0174

**Club de soccer Chaleur**  
549-1029

**Comité de repas chauds**  
Croix Rouge  
Service ménageur 24 h  
1-800-588-4881  
Service d'urgence 24 h  
1-800-222-9597

**L'Écomarché régional de Beresford**  
542-2727

**Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus**  
Père Maurice Frenette  
783-2247

**Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)**  
Mona Boudreau 546-2135

**Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)**  
Manon Doucet 543-1300

**Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)**  
Français 1-888-436-2929  
Anglais 1-800-584-0228

**Patinage artistique (Figure skating Club)**  
BettyHallett 252-2097

**Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)**  
542-2666

**Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)**  
Gérald Godin 542-2713

**Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)**  
Lise Boulanger 542-9406

**Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)**  
Jennifer Daigle 655-8337

**Service à la famille Népissiguit (Népissiguit Family Services)**  
Andréa Losier-Doucet  
546-3305

**Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)**  
Stéphane Haché 544-7082

**UCT - 827**  
Linda Boudreau 546-9139

# Avis aux abonnés eau et égout

## TAUX DE FACTURATION 2022

Afin d'absorber le déficit causé par l'augmentation de près de 30 % du coût d'achat de l'eau potable de la ville de Beresford du fournisseur au cours des 3 dernières années et afin de maintenir un budget équilibré, les frais aux usagers pour le service d'eau et d'égouts seront augmentés à compter du 1er janvier 2022. Le nouveau tarif sera de 69,50 \$ par mois / par unité soit 42,50 \$ (eau) et 27 \$ (égouts).

De plus, le taux réduit de 25 % ne sera plus offert aux usagers ayant atteint l'âge de 65 ans. Les usagers qui profitent présentement du rabais de la façon suivante : 5 % par année pour les cinq prochaines années jusqu'à l'élimination complète du rabais. Donc pour l'année 2022, le nouveau tarif sera de 55,60 \$ par mois / par unité soit 34 \$ (eau) et 21,60 \$ (égouts).

Des frais d'intérêt de 1,8 % par mois s'appliquent après la date d'échéance.

## CRÉDITS

Aucuns frais ne seront facturés pour les services d'eau et égout lorsqu'une résidence est vacante et que le service d'eau a été fermé. **Toute demande de crédit doit être faite avant le 15 décembre.**

## DÉBITS PRÉAUTORISÉS

Le paiement mensuel est débité de votre compte bancaire le 16 de chaque mois. Pour souscrire aux débits préautorisés, votre compte doit être soldé et un chèque portant la mention « annulé » doit accompagner le formulaire de souscription. Vous pouvez obtenir le formulaire à l'Hôtel de Ville ou en faire la demande à l'adresse de courrier élec-

tronique suivante : info@beresford.ca.

## OPTIONS DE PAIEMENTS

**1) Hôtel de ville de Beresford - 855, rue Principale - de 8 h 30 à 16 h 30**  
Heure du dîner (**le bureau est fermé de 12 h à 13 h**)

- En personne : argent comptant, chèque, carte de débit ou de crédit
- Par la poste **chèque seulement**. Ne pas oublier d'inscrire votre # de matricule à l'endos du chèque afin d'assurer que votre paiement est appliqué au bon compte.
- Payable à votre institution bancaire ou par Internet.

**2) Services Nouveau-Brunswick - 161, rue Main (lundi au vendredi de 9 h à 17 h)**

- En personne : argent comptant, chèque, carte de débit ou de crédit
- Par téléphone : sans frais au **1-888-762-8600** carte de crédit seulement: (lundi au vendredi de 8 h 30 à 20 h et samedi de 9 h à 13 h)

## PAIEMENTS EN LIGNE

www.snb.ca avec carte de crédit ou sur votre compte bancaire personnel. Important d'inscrire votre numéro de matricule. Afin d'éviter des frais d'intérêts à votre facture d'eau et égout, veuillez allouer une période de 24 à 48 heures pour effectuer votre paiement.

## L'ÉCHO DE BERESFORD

Si vous avez des annonces, des articles ou des photos à publier, veuillez contacter Le Réseau des Échos du NB par courriel à [textes@echosnb.com](mailto:textes@echosnb.com).

La date de tombée est le 22 de chaque mois.

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Pour toute demande de renseignements, veuillez appeler le 542-2727 ou faites parvenir un courriel à [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca). □

## Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

[textes@echosnb.com](mailto:textes@echosnb.com)

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

**Ville de/Town of Beresford**  
855-2 Principale  
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Edgar Aubé**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Bruno Poirier**

Conseillers / Councillors : **Brigitte Couturier,**

**Anne Bard-Lavigne, Gilles DeGrâce, Jean Guy Grant**

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**

Dir. relations stratégiques / Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**

Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**

Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement

communautaire / Project Director in Tourism, Recreation and Community development : **Guy-Laine Legacé**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

Site web : [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

Facebook : [villederberesford.town](https://www.facebook.com/villederberesford.town)

Pompiers  
et Police : **911**



## Ville de Beresford

### AVIS PUBLIC

#### Avis pour le déneigement

**Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.**

#### Avis de stationnement pour l'hiver

**Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.**

#### Rappel à tous les propriétaires de chien

**Les permis d'immatriculation 2022 sont échus depuis le 31 décembre 2021. Les permis 2022 sont disponibles à l'hôtel de ville de Beresford au coût de 20 \$ par chien. (ARGENT COMPTANT OU CHÈQUE SEULEMENT)**



## Town of Beresford PUBLIC NOTICE

### Notice for snow removal

**No person shall transport or deposit snow in the vehicular or pedestrian traffic areas of a street or on the Town's right of way so as to obstruct the view of the stop signs, street-name signs or fire hydrants.**

### Notice for winter parking

**To facilitate snow removal, it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within the town limits during the months of November, December, January, February, March and April.**

### Reminder to all dog owners

**The 2021 dog tags have expired since December 31st, 2021. The 2022 tags are available at the Beresford Town Hall for 20 \$ per dog. (CASH OR CHEQUE ONLY)**

# Un enfant, un arbre Pour s'épanouir ensemble

**La Ville de Beresford et son comité d'environnement et d'embellissement présentent de nouveau cette année un programme offrant un arbre par nouveau-né ou enfant adopté de notre belle ville! Ce programme est offert en partenariat avec l'entreprise Pelouse Brunswick de Beresford.**

La naissance ou l'adoption d'un enfant est un grand événement dans la vie de toute famille. Ce petit être vient enrichir sa famille et se joint, par le fait même, à notre communauté. À l'image d'un arbre, un enfant grandit et s'épanouit, les deux font profiter leur entourage de leur présence.

Que l'arbre soit planté sur le terrain familial ou dans l'un des parcs de la Ville de Beresford, celui-ci grandira, prospérera et agrémentera notre communauté pour de nombreuses années, à l'image de l'enfant auquel il est associé.

Le programme est présentement ouvert pour les enfants nés ou adoptés en 2021 et évidemment pour tous ceux à venir en 2022. Les résidents intéressés peuvent remplir et soumettre le formulaire sur notre site web selon les instructions

Visitez notre site web au [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca) pour tous les détails! ☐

*La ville de Beresford*

## A Child, A Tree - To Blossom Together

**The Town of Beresford and its Environment and Beautification Committee are once again presenting a program offering a tree for every newborn or adopted child in our beautiful town! This program is offered in partnership with Pelouse Brunswick, a company established in Beresford.**

The birth or adoption of a child is a great event in the life of any family. This little one comes to enrich his or her family and, in so doing, becomes part of our community. Just like a tree, a child grows and flourishes, and both bring their presence to those around them.

Whether the tree is planted on the family's property or in one of the Town of Beresford's parks, it will grow, flourish and grace our community for many years to come, just like the child it is associated with.

The program is currently open for children born or adopted in 2021 and, of course, for all those to come in 2022. Interested residents can fill out and submit the form on our website according to the instructions.

Visit our website at [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca) for full details. ☐

*The Town of Beresford*



## Notice to water and sewage customers

### BILLING RATE 2022

In order to absorb the deficit caused by the increase of almost 30% in the cost of purchasing the Town of Beresford's drinking water from the supplier over the past 3 years and to maintain a balanced budget, the user fees for water and sewer service will be increased effective January 1, 2022. The new rate will be \$69.50 per month/per unit or \$42.50 (water) and \$27 (sewer). Effective January 1, 2017, the rate is \$61 per month / per unit therefore \$37.70 (water) and \$23.30 (sewer). Home owners 65 years of age and older, the rate is \$45.75 per month / per unit therefore \$28.25 (water) and \$17.50 (sewer).

In addition, the 25% discounted rate will no longer be available to users who have reached the age of 65. Users who currently receive the discounted rate will see a decrease in the discount as follows: 5% per year for the next five years until the discount is completely eliminated. Therefore, for the year 2022, the new rate will be \$55.60 per month/per unit or \$34.00 (water) and \$21.60 (sewer).

Interest charges of 1.8% per month apply past the due date.

### CREDITS

No water and sewage charges apply to owners of a vacant residence for the period of the vacancy if the water service has been shut-off. **No credits will be issued after December 15th.**

### PRE-AUTHORIZED DEBIT

Your monthly payment is deducted from your bank account on the 16th of each month. To sign up for pre-authorized debit, your account must be paid in full and a cheque marked « VOID » must be included with the sign-up form. Forms are available at Town Hall or by request at the following email address: [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca).

### PAYMENT OPTIONS

**1) Beresford Town Hall** - 855, rue Principale - 8:30 am to 4:30 pm

**Office closed for lunch from 12 pm to 1 pm**

•In person by cash, cheque, debit card or credit card

•By mail **Cheque only**. Please include your account number on the back of your cheque.

•Payable at banking institutions or online. Please make sure to include your account

number.

**2) Service New Brunswick**- 161 Main Street, Bathurst (Monday - Friday 9:00 am to 5:00 pm)

• In person: cash, cheque, debit card or credit card

•Telephone: toll-free **1-888-762-860**

credit card only (Monday - Friday 8:30 am to 8 pm and Saturday 9 am to 1 pm)

### ONLINE PAYMENTS

[www.snb.ca](http://www.snb.ca) - credit cards only or on your personal bank account. To avoid interest charges, please allow 24 to 48 hours to allow receipt of the payment.

### L'ÉCHO DE BERESFORD

If you have any articles or pictures that you would like to publish, please contact Le Réseau des Échos du NB by email at [textes@echosnb.com](mailto:textes@echosnb.com). Deadline is the 22nd of each month.

### GENERAL ENQUIRIES

For general enquiries, please call 542-2727 or send an email to [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca). ☐



# Biblio à la carte

Bibliotheque.publiqueMgr.Robichaud@gnb.ca

Téléphone : 542-2704

Télécopieur : 542-2714

## Horaire des activités

## Schedule of activities

### MISE À JOUR - Lignes directrices temporaires - COVID-19

Pendant la période de l'arrêté obligatoire, une preuve d'une série complète de vaccins ou une exemption médicale et une pièce d'identité sont requises pour visiter la bibliothèque à l'exception de la récupération des demandes de réservation et des transactions rapides au comptoir de prêt.

### Ressources en ligne

Vous pouvez accéder aux ressources en ligne des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick dans le confort de votre maison! Vous n'avez qu'à remplir le formulaire de demande de carte en ligne à <https://www1.gnb.ca/0003/pages/fr/car-f.asp>. Nous vous ferons parvenir une carte de bibliothèque virtuelle par courriel. Vous pourrez donc accéder à des ressources en ligne telles que des livres, des histoires animées, des outils pour apprendre des langues, des guides de réparation automobile, et bien plus! Si vous avez déjà votre carte, utilisez-la pour accéder aux ressources en ligne disponibles à : [www.gnb.ca/bibliothequespubliques](http://www.gnb.ca/bibliothequespubliques)



### UPDATE - Temporary guidelines - COVID-19

During the Mandatory Order, proof of a full series of a vaccine or a medical exemption and a government issued ID will be required to visit the library **except when picking up holds or doing quick transactions at the circulation desk.**

### Online resources

You can access New Brunswick Public Libraries' online resources from the comfort of your home! Just request a library card at <https://www1.gnb.ca/0003/pages/en/car-e.asp>. We'll email you a virtual library card so you can access online resources such as eBooks, animated story books, language learning tools, car repair resources, and more!

If you already have a card, use it to access online resources available at : [www.gnb.ca/publiclibraries](http://www.gnb.ca/publiclibraries)



## Enfants

### Bricolage à emporter

Viens chercher le matériel dont tu auras besoin pour confectionner à la maison un bricolage ! Pour les enfants de 3 ans et plus.

## Information

### Les services de la bibliothèque

**Service de télécopieur et d'impression** / Numéro de télécopieur : (506) 542-2714

**Coût d'envoi ou de réception :**

1,50 \$, 2,50 \$, 4 \$ selon la destination.

**Service d'impression et de photocopie**

Coût : 0,20 \$ la page et 1 \$ la page de couleur

**Service de numérisation** - Coût : 1,50 \$ la page

### Heures d'ouverture

Mardi : 13 h à 17 h et 18 h à 20 h

Mercredi, jeudi, vendredi, samedi :

10 h à 12 h (midi) et 13 h à 17 h

Pour toutes questions, vous pouvez rejoindre la bibliothèque au numéro 542-2704. Bonne lecture à tous!

Aimez notre page Facebook!

Nous sommes maintenant sur Instagram @bibliomgr.beresford! □

*Julia Maury, directrice de la bibliothèque*

## Children

### Takeaway Craft

Come and pick up the materials you need to make at home a craft! For children 3 years and older.

## Information

### Library services

**Fax and Printing Service** / Fax Number: (506) 542-2714

**Cost of sending or receiving:**

\$ 1.50, \$ 2.50, \$ 4 depending on the destination.

**Printing and photocopying service**

Cost: \$ 0.20 per page and \$ 1 per color page

**Scanning service Cost:** \$ 1.50 per page

### Opening hours

Tuesday: 1 p.m. to 5 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m.

Wednesday, Thursday, Friday, Saturday:

10 a.m. to 12 p.m. (noon) and 1 p.m. to 5 p.m.

For any questions, you can reach the library at number 542-2704. Happy reading everyone!

Like our Facebook page!

We are now on Instagram Instagram @bibliomgr.beresford! □

*Julia Maury, Library Director*

## Félicitations Jonathan!



Le Service de l'activité physique et sportive du campus de Moncton de l'Université de Moncton soulignait la performance académique de 64 étudiantes et étudiants/athlètes nommés au Tableau d'honneur d'U SPORTS, l'organisme qui gère les sports universitaires canadiens, durant l'année académique 2020-2021.

Ces athlètes ont maintenu une moyenne académique de 3,7 ou plus durant l'année académique.

Au cross-country et athlétisme masculin, on retrouve 1 coureur originaire de Beresford, Jonathan Roy (étudiant en criminologie). Félicitations Jonathan! □

### Connect'âinés

## Activités en ligne en janvier

Voici la liste des rencontres virtuelles offertes sur le site de Connect'âinés en janvier. Si un des sujets ci-dessous vous intéresse, il faut s'inscrire en ligne à <https://connectaines.ca/>

**Mardi 18 janvier à 10 h**  
Rachel Robichaud  
*Vision et mission de vie*

Rachel explique que pour ne pas s'éparpiller sur le chemin de la vie, il faut définir sa vision de la vie et sa mission.

**Mardi 18 janvier à 18 h**  
Francine Guignard  
*Écrire pour le plaisir*

Francine recommence ses ateliers d'écriture pour ceux et celles qui veulent continuer à écrire et à partager leurs écrits.

## Don pour équiper nos pompiers



De gauche à droite : Alexandre Sonier (trésorier), Sébastien Mallet (président), René Beaudet (président UCT) et Gérald Godin (chef)/From left to right: Alexandre Sonier (Treasurer), Sébastien Mallet (president), René Beaudet (President UCT) and Gérald Godin (Chief).

Dernièrement, la brigade des pompiers volontaires de Beresford déposait une demande de don auprès de UCT - Conseil de Bathurst.

Lors de leur réunion mensuelle du 25 novembre 2021, ils ont convenu de nous octroyer un montant de 10 000 \$ pour l'achat d'équipements de protection pour équiper 3 de nos nouveaux membres.

Le chèque a été remis par M. René Beaudet, président.

Nous remercions UCT pour leur soutien! □

*Gérald Godin, chef  
Pompiers de Beresford*

## Donation to equip our firefighters

Beresford Firefighters recently applied to BUCT - Bathurst Council for funding for the purchase of equipment.

At their monthly meeting on November 25, 2021, they agreed to grant us \$ 10,000 for the purchase of protective gear to equip 3 of our new members.

The check was handed over by Mr. René Beaudet, president.

We thank UCT for their support! □

*Gérald Godin, Chief  
Beresford Firefighters*

## Le Défi Nepisiguit est de retour

L'aventure de l'année, le Défi Nepisiguit Challenge, est de retour les 8 et 9 octobre 2022. Du vélo, de la course, de la pagaie et de la navigation vous attendent sur un parcours de 140km parmi les plus beaux sentiers et paysages des Maritimes.

L'inscription commence le 1er février 2022 à 10 h, heure de l'Atlantique, et un total de 65 places pour les équipes de deux seront disponibles.

Pour s'inscrire allez à [www.definepisiguitchallenge.com](http://www.definepisiguitchallenge.com)

Des nouvelles excitantes seront dévoilées très bientôt concernant plus de détails sur le parcours. Restez à l'écoute, surveillez la page Facebook ou le site du Défi Nepisiguit Challenge pour la suite dans les prochaines semaines. □

**Judi 20 janvier à 10 h**  
Paul Demers  
*Pour le plaisir de lire*

Paul nous apprend qu'il y a un lien entre la littérature et le bonheur et le succès.

**Mardi 25 janvier à 10 h**  
Eva Fisher  
*Découvrez la bibliothérapie*

Savez-vous comment vous remettre d'événements traumatiques? Cherchez-vous des techniques pour développer votre résilience? Eva offre ses trucs.

**Judi 27 janvier à 10 h**  
Paul Demers  
*Défi bouger*

Les fêtes terminées, il est temps de recommencer à bouger pour éliminer le surplus de nourriture accumulé. Joignez-vous à Paul pour vous motiver. □

# Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

## Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



MOVING  
**BEYOND**  
WASTE

**AU-DELÀ**  
DES DÉCHETS



For more information:  
Pour plus de renseignements :  
**www.recyclenb.com**  
Tel. / Tél. : 506-454-8473  
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



### Emploi d'été

## Appliquez pour les programmes gouvernementaux

**E**mployeurs, c'est déjà le temps de présenter vos demandes pour obtenir une subvention salariale afin d'offrir des emplois durant l'été 2022!

### AU PROVINCIAL

**Le programme SEED ou « Stage d'emploi étudiant pour demain »**

- Employeurs éligibles : Organismes à but non-lucratif, Municipalité, Premières nations
- Période de demandes : du 10 janvier au 18 février 2022 à l'adresse [www.nbseed.ca](http://www.nbseed.ca)

Programme visant à donner des emplois d'été aux étudiants qui sont présentement aux études à temps plein et qui retournent aux études à temps plein à l'automne (pas d'âge limite)

### AU FÉDÉRAL

**Le programme « Emplois d'été Canada »**

- Employeurs éligibles : Organismes à but non-lucratif, Secteur privé (entreprises) et Secteur public (voir détails sur site web)
- Période de demandes : se termine le 25 janvier 2022 à l'adresse [www.canada.ca/emploisetecanada](http://www.canada.ca/emploisetecanada)

Programme visant à donner des emplois d'été aux jeunes de 15 à 30 ans (pas nécessairement besoin d'être des étudiants). □

### Besoin d'aide

## Appelez le 2-1-1

**B**esoin d'aide pour trouver de la nourriture, un logement, une aide financière ou un soutien en santé mentale? 211 est gratuit, confidentiel et disponible 24h/24 et 7j/7 dans plus de 150 langues pour vous mettre en contact avec les soutiens de la communauté.

Appelez le 2-1-1, recherchez [nb.211.ca](http://nb.211.ca) ou envoyez un courriel à [211nb@findhelp.ca](mailto:211nb@findhelp.ca). La vie peut être difficile, mais trouver de l'aide peut être facile! □

**CRUAUTÉ ET  
NÉGLIGENCE ANIMALE**

**DÉNONCEZ À LA SPCA-NB  
1 877 722 1522**

